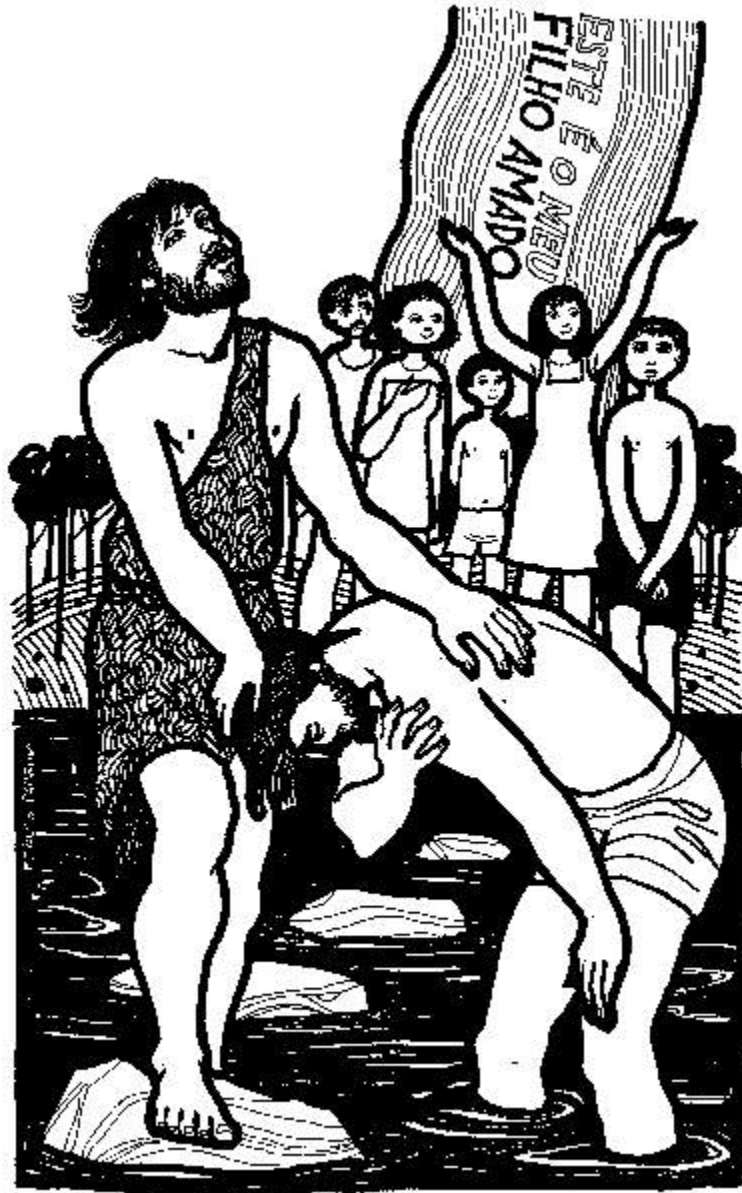


# LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA NĂM A



## MEMORY VERSE

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

Mt 3:17

## HỌC THUỘC LÒNG

"Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người."

Mt 3,17

## FIRST READING

(Is 42:1-4, 6-7)

### A Reading from the Book of Isaiah:

Thus says the LORD: Here is my servant whom I uphold, my chosen one with whom I am pleased, upon whom I have put my spirit; he shall bring forth justice to the nations, not crying out, not shouting, not making his voice heard in the street. a bruised reed he shall not break, and a smoldering wick he shall not quench, until he establishes justice on the earth; the coastlands will wait for his teaching.

I, the LORD, have called you for the victory of justice, I have grasped you by the hand; I formed you, and set you as a covenant of the people, a light for the nations, to open the eyes of the blind, to bring out prisoners from confinement, and from the dungeon, those who live in darkness.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC I

(Is 42,1-4. 6-7)

### Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Đây là lời Đức Chúa phán: Đây là người tôi trung Ta nâng đỡ, là người Ta tuyển chọn và quý mến hết lòng, Ta cho thần khí Ta ngự trên nó; nó sẽ làm sáng tỏ công lý trước muôn dân. Nó sẽ không kêu to, không nói lớn, không để ai nghe tiếng giữa phố phường. Cây lau bị giập, nó không đành bẻ gãy, tim đèn leo lét, cũng chẳng nở tắt đi. Nó sẽ trung thành làm sáng tỏ công lý. Nó không yếu hèn, không chịu phục, cho đến khi thiết lập công lý trên địa cầu. Dân các hải đảo xa xăm đều mong được nó chỉ bảo. Người phán thế này: "Ta là Đức Chúa, Ta đã gọi ngươi, vì muốn làm sáng tỏ đức công chính của Ta. Ta đã nắm tay ngươi, đã gìn giữ ngươi và đặt làm giao ước với dân, làm ánh sáng chiếu soi muôn nước, để mở mắt cho những ai mù loà, đưa ra khỏi tù những người bị giam giữ, dẫn ra khỏi ngục những kẻ ngồi trong chốn tối tăm."

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING

(Acts 10:34-38)

A Reading from the Acts of the Apostles:

Peter proceeded to speak to those gathered in the house of Cornelius, saying: "In truth, I see that God shows no partiality. Rather, in every nation whoever fears him and acts uprightly is acceptable to him. You know the word that he sent to the Israelites as he proclaimed peace through Jesus Christ, who is Lord of all, what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him."

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(Cv 10,34-38)

Trích Sách Tông Đồ Công Vụ:

Bấy giờ ông Phê-rô lên tiếng nói: "Quả thật, tôi biết rõ Thiên Chúa không thiên vị người nào. Nhưng hễ ai kính sợ Thiên Chúa và ăn ngay ở lành, thì dù thuộc bất cứ dân tộc nào, cũng đều được Người tiếp nhận. "Người đã gửi đến cho con cái nhà Ít-ra-en lời loan báo Tin Mừng bình an, nhờ Đức Giêsu Kitô, là Chúa của mọi người. Quý vị biết rõ biến cố đã xảy ra trong toàn cõi Giu-đê, bắt đầu từ miền Ga-li-lê, sau phép rửa mà ông Gio-an rao giảng. 38 Quý vị biết rõ: Đức Giêsu xuất thân từ Na-da-rét, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xức dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người."

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Mt 3:13-17)

**The Gospel According to St. Matthew:**

Jesus came from Galilee to John at the Jordan to be baptized by him. John tried to prevent him, saying, "I need to be baptized by you, and yet you are coming to me?" Jesus said to him in reply, "Allow it now, for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him. After Jesus was baptized, he came up from the water and behold, the heavens were opened for him, and he saw the Spirit of God descending like a dove and coming upon him. And a voice came from the heavens, saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Mt 3,13-17)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:**

Bấy giờ, Đức Giêsu từ miền Ga-li-lê đến sông Gio-đan, gặp ông Gio-an để xin ông làm phép rửa cho mình. Nhưng ông một mực can Người và nói: "Chính tôi mới cần được Ngài làm phép rửa, thế mà Ngài lại đến với tôi!" Nhưng Đức Giêsu trả lời: "Bây giờ cứ thế đã. Vì chúng ta nên làm như vậy để giữ trọn đức công chính." Bấy giờ ông Gio-an mới chiều theo ý Người. Khi Đức Giêsu chịu phép rửa xong, vừa ở dưới nước lên, thì các tầng trời mở ra. Người thấy Thần Khí Thiên Chúa đáp xuống như chim bồ câu và ngự trên Người. Và có tiếng từ trời phán: "Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người."

**Đó là Lời Chúa.**

**Fill in the BLANK**

1. Jesus came from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ at the \_\_\_\_\_ to be baptized by him.
2. \_\_\_\_\_ tried to prevent him, saying, "I need to be \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_, and yet you are coming to me?"

**TRUE OR FALSE**

3. Jesus wanted to be baptized by John for it fulfilled the law of Moses.  TRUE  FALSE
4. Jesus was not righteous enough so that He needed to be baptized by John.  TRUE  FALSE

**UNDERLINE the correct answer(s)**

5. The baptism of John  
A. Had the power to forgive sins.  
B. Was a sign of repentance.  
C. Could open the gate of heavens.  
D. Cleansed the body.
6. A voice from heaven is the voice of  
A. The Holy Spirit.  
B. The Father.  
C. Moses.  
D. Prophet Elijah.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Đức Giêsu từ miền \_\_\_\_\_ đến sông \_\_\_\_\_, gặp ông \_\_\_\_\_ để xin ông làm phép rửa cho mình.
2. Nhưng \_\_\_\_\_ một mục can Người và nói: "Chính tôi mới cần được \_\_\_\_\_ làm \_\_\_\_\_, thế mà Ngài lại đến với tôi!"

## ĐÚNG HAY SAI

3. Chúa Giêsu muốn nhận phép rửa của Gio-an vì để hoàn tất luật Mô-sê.  ĐÚNG  SAI
4. Chúa Giêsu không công chính đủ nên cần nhận phép rửa của Gio-an.  ĐÚNG  SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Phép rửa của Gio-an
  - A. Có sức mạnh tha tội.
  - B. Là dấu chỉ của sự thống hối.
  - C. Có thể mở cửa thiên đàng.
  - D. Tẩy sạch thân xác.
6. Tiếng từ trời phán ra là tiếng của
  - A. Chúa Thánh Thần
  - B. Chúa Cha
  - C. Mô-sê
  - D. Tiên tri Ê-li-a.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

Mt 3:17

## HỌC THUỘC LÒNG

"Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người."

Mt 3,17

D E V I S S V E O E O E O A N  
E O J A A L S S A E A V N N T  
I O L E E J N N F V I T S N E  
N E H V O A A I J O H N E O D  
D F L U O H W N O U S S P O D  
I S Z N P I O L R D E L V E R  
S E N T E I S J D J I E I V D  
G V F A N B O C A E G V S B E  
I I I H E A V E N S A V P E S  
D I T T D P D N F U L F I L L  
O P T O S T V O L S I I R O D  
V O I C E I N L E H L J I V D  
E A N D D Z V W A T E R T E O  
R I G H T E O U S N E S S D O  
D H F V B D I F I F S S A O A

## KEY WORDS

JESUS  
JORDAN  
FULFILL  
HEAVENS  
DOVE

GALILEE  
BAPTIZED  
RIGHTEOUSNESS  
OPENED  
VOICE

JOHN  
FITTING  
WATER  
SPIRIT  
BELOVED

## REFLECTIONS

## FIRST READING

In this reading the author tells us about a special servant of the Lord. He brings justice to God's people in ways that are peaceful and life-giving. He frees those who are imprisoned or wandering in the darkness. With a firm grasp, he takes God's people by the hand and guides them in keeping their covenant with God.

**What do you learn about Jesus from this reading?**

For Christians, this description of the servant of the Lord is an inspiring portrait of Jesus. He is the One who brings us peace, life, and freedom.

What are some characteristics of this servant described here? Why does the Church identify this servant as Jesus? What do you learn about Jesus from this reading?

Who is the "you" in the second part of the reading? How can you carry out the mission assigned to you in this reading? Do you know anyone who is blind, imprisoned, or living in a dungeon? Keep in mind that this does not only mean physical conditions but also mean spiritual conditions. However, be careful not to "over-spiritualize" this passage. God does want us to care about the physical world, including people who are physically or mentally challenged, in prison, or living in difficult conditions. How can you meet this challenge of care for those in spiritual or physical distress?

## SECOND READING

Because God is just, God does not play favorites. All persons and nations are acceptable to the Lord. As Peter shares this welcome news with the household of the Roman soldier Cornelius, he can hardly wait to tell the entire Jesus story. He stresses how the Holy Spirit anointed Jesus at his baptism. After that, Jesus went forth to fulfill his ministry as the servant of the Lord.

This reading is proof, if we needed proof, that human nature has not changed very much since the time of Peter. We are often wary of people who did not grow up as we did, who are somehow different from us in some way. Perhaps Peter was surprised that this former pagan, this

**Have you ever been rejected or prejudged (the word prejudice literally means "to prejudge")? How did you handle it?**

Gentile, this Roman had also been accepted by God. It may not have been the way Peter had expected God to work, because God first chose the Jews to carry his message to the world. Have you ever been surprised by God's choices, perhaps even of yourself? Have you ever been rejected or prejudged (the word prejudice literally means "to prejudge")? How did you handle it? Were you able to continue to "fear God and act uprightly" no matter what others thought of you?



## GOSPEL

Today we celebrate the showing forth (epiphany) of Jesus to the nations beyond Israel. When astrologers, or magi, from the East saw a new star appear in the sky, they accepted it as a sign that a great leader had been born. Without knowing where the star would lead them or what they would find, the magi set out bearing gifts. Their faith and courage were rewarded when God revealed to them his own Son.

**How can you let Jesus shine through you?**

On our faith journeys, we, too, have to remain alert for the signs through which Jesus reveals his presence to us. His "stars" are all around us – in the beauty of creation, in the Church, in the arts and sciences, in the uniqueness of each person. How will you be alert to the "stars" around you? How can you let Jesus shine through you?

## St. Marguerite of Bourgeoys

January 12<sup>th</sup>



Marguerite was born in Troyes, France, and was the sixth of twelve children. Her parents were devout people and lived holy lives. When Marguerite was nineteen, her mother died. Marguerite took care of her younger brothers and sisters. Then her father died when she was twenty-seven.

The family was now raised and Marguerite prayed to know what to do with her life. The governor of Montreal, Canada, was visiting France. He tried to find teachers for the New World and he invited Marguerite to come to Montreal to teach school and religion classes. She said yes.

Marguerite gave away her all her money and belongings to other members of the family. They couldn't believe that she would really leave their civilized country to go to a wild new country across the ocean. But she did.

She sailed on June 20, 1653, and arrived in Canada in mid-November. Marguerite began the construction of a chapel in honor Our Lady of Good Help in 1657. Then in 1658, she opened her first school.

Marguerite needed the help of more teachers. She returned to France in 1659 and returned with four companions. In 1670, she went to France again and brought back six companions. These brave women became the first sisters of the Congregation of Notre Dame.

St. Marguerite and her sisters helped people in the colony survive when food was scarce. They opened a vocational school and taught young people how to run a home and farm.

St. Marguerite's congregation was growing. By 1681 there were eighteen sisters. Seven were Canadian. They opened more missions and two sisters taught at the Indian mission. St. Marguerite herself received the first two Indian women into the congregation.

When Mother Marguerite was seventy three years old, she handed over her congregation to the new superior Marie Barbier, who the first Canadian to join the order. St. Marguerite's religious rule was approved by the Church in 1698.

Marguerite spent her last few years praying and writing an autobiography. On December 31, 1699, a young sister lay dying. Mother Marguerite asked the Lord to take her life in exchange.

By the morning of January 1, 1700, the sister was completely well and Mother Marguerite had a very high fever. She suffered for twelve days and died on January 12, 1700.